

ARDESTO™

СИФОН ДЛЯ ГАЗУВАННЯ ВОДИ

Інструкція з експлуатації

SODA MAKER Instruction manual



SMW-02W / SMW-02B

Вітаємо вас з придбанням сифона для газування води ARDESTO!

Магазинні газовані напої містять шкідливі компоненти, які не рекомендуються до вживання дорослими та особливо дітьми. Сифони для газування води ARDESTO дозволять вам приготувати смачні та освіжаючі коктейлі або содові в домашніх умовах, використовуючи звичайну воду та улюблені сиропи. З сифоном для газування води ARDESTO ви зможете насолоджуватися будь-яким улюбленим напоєм з бажаним смаком не виходячи з дому!

Механізм роботи приладу максимально простий та комфортний та не потребує підключення до електрики. Обирайте бажаний рівень насичення води газом до власних вподобань: слабогазована, середньогазована або сильногазована та змінійте його простим натисканням кнопки приладу.

Заощаджуйте власний час та гроші. З сифонами для газування води ARDESTO вам не потрібно йти до магазину та доставляти з нього важкі пляшки з напоями або витратити гроші на неякісне газування води в спеціальних апаратах.

Зробіть свій внесок у відповідальне споживання ресурсів. З сифонами для газування води ARDESTO ви можете значно скоротити кількість використаних пластикових пляшок, а також звільнити місце на власній кухні, що раніше відводилось для зберігання пластикової тари.

Будь ласка, прочитайте всі інструкції з використання та догляду, а також важливу інформацію з техніки безпеки, перш ніж користуватися сифоном для газування води.

ВАЖЛИВІ ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ

УВАГА! Не використовуйте сифон для газування будь-яких інших рідин, окрім звичайної води. Додавайте сиропи тільки після насичення води газом.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! НІКОЛИ не здійснюйте газування напою знову після додавання сиропу в газовану воду. Якщо ви не додавали сироп, тоді воду можна газувати повторно відповідно до розділу «Приготування газованої води».

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Не використовуйте сифон для газування води з пляшками, що не призначені спеціально для цього приладу.

Цим приладом можуть користуватися діти віком від 8 років та особи з обмеженими фізичними, розумовими або сенсорними здібностями або з недостатнім досвідом і знаннями, якщо вони перебувають під постійним наглядом або проінструктовані щодо безпечного використання пристрою та розуміють можливі небезпеки.

Необхідний ретельний нагляд, коли сифон для газування води використовується поблизу дітей. Зберігайте сифон для газування води в недоступному для дітей місці.

ЗАГАЛЬНІ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Пляшка для газування води та газовий балон повинні бути належним чином встановлені перед використанням сифона для газування води.
- Не рухайте сифон для газування води під час процесу газування.
- Не знімайте пляшку для газування води під час

процесу газування.

- Завжди використовуйте сифон для газування води на рівній, стійкій, жаростійкій поверхні подалі від джерел тепла.
- Не розміщуйте сифон газування води на гарячій поверхні (наприклад, на кухонній плиті) і ніколи не використовуйте його поблизу відкритого вогню.
- Щоб зменшити ризик травмування або пошкодження майна, будь-які дії з приладом, окрім чищення та технічного обслуговування, мають виконуватися спеціалістом авторизованого сервісного центру.

БАЛОН CO₂

- Сифон для газування води розроблено для роботи з відповідним газовим балоном. Не рекомендується використовувати інші балони з газом CO₂, оскільки вони можуть бути несумісними з цим приладом.
- Перш ніж використовувати газовий балон, ретельно огляньте його і перевірте, чи на поверхні немає вм'ятин, проколів або інших пошкоджень. Не використовуйте газовий балон, якщо будь-які пошкодження були виявлені.
- Неправильне поводження з газовим балоном може призвести до отримання серйозних травм. Завжди тримайте газовий балон подалі від джерел тепла та прямих сонячних променів.
- Не модифікуйте та не намагайтеся розібрати газовий балон.
- Не намагайтеся проткнути газовий балон та не піддавайте його дії відкритого вогню.
- Не кидайте газовий балон та уникайте ситуацій, в яких газовий балон може мимоволі впасти чи бути будь-яким чином пошкодженим.
- Не торкайтеся газового балону під час процесу вивільнення газу CO₂.

ЗАБОРОНЕНО транспортувати сифон для газування води зі встановленим газовим балоном.

ПЛЯШКИ ДЛЯ ГАЗУВАННЯ ВОДИ

- Сифон для газування води розроблено для роботи з відповідною пляшкою для газування води. Не використовуйте несумісні пляшки для газування.
- Матеріал пляшки для газування повинен витримувати тиск газу CO₂ протягом тривалого часу та неодноразово протягом кількох років при використанні у побутовому приготуванні газованої води. В результаті матеріал, з якого виготовлена пляшка для газування зношується та старіє. Щоб максимально подбати про вашу безпеку, кожна пляшка для газування має власний термін придатності, який становить 2 роки від початку використання. Перед кожним використанням перевіряйте термін придатності пляшки для газування і при необхідності замініть протерміновані пляшки для газування на нові.
- Не піддавайте пляшки для газування впливу температур вище 49 °C або нижче 1 °C.
- Не мийте пляшки для газування в посудомийній машині і не споліскуйте їх в гарячій воді (з температурою вище 50 °C).
- Не кладіть пляшки для газування в морозильну камеру. Це порушить цілісність матеріалу пляшок та може призвести до серйозного травмування.
- Не використовуйте пляшку для газування, якщо ви виявили зміни її форми, оскільки це може означати, що пляшка пошкоджена.
- Не використовуйте пляшки для газування, якщо вони подряпані, зношені, змінили колір або пошкоджені.

ГАЗУВАННЯ ВОДИ

- Додавайте сироп у газовану воду тільки після закінчення процесу газування води.
- Не здійснюйте газування води якщо пляшка для газування порожня.
- Під час використання приладу поблизу дітей необхідний ретельний нагляд дорослих.
- Під час використання сифон для газування води повинен розміщуватися строго вертикально.

Гарантійні зобов'язання не поширюються на пошкодження, що виникли внаслідок:

- Неналежного використання або використання приладу в комерційних цілях.
- Модифікації, розбирання або ремонту сифона для газування води не авторизованим сервісним центром.
- Використання сифона для газування води з невідповідними газовими балонами або пляшками для газування.
- Газування води з доданням в неї сиропом або будь-якою іншою рідиною.

ЗБЕРЕЖІТЬ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ ТА ЗА ПОТРЕБОЮ ПЕРЕДАЙТЕ ЇЇ НАСТУПНОМУ КОРИСТУВАЧЕВІ.

КОМПЛЕКТАЦІЯ

Сифон для газування води - 1 шт.

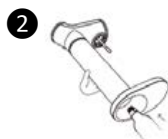
Пляшка для газування об'ємом 1 л - 1 шт.

Інструкція користувача (містить гарантійний талон) - 1 шт.

ВСТАНОВЛЕННЯ



Зніміть ущільнення та ковпачок з газового балона.



Перед першим використанням зніміть пакувальні матеріали.

Поверніть сифон для газування води та встановіть газовий балон в відповідний отвір в нижній частині приладу.



Поєднайте різьбову частину з відповідним штуцером сифона для газування води і поверніть за годинниковою стрілкою до упору. Затягуйте газовий балон тільки вручну, не використовуйте будь-які інструменти. Надмірні зусилля можуть призвести до витoku газу з балона.



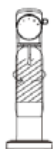
Встановіть сифон для газування води на рівну, стійку поверхню у вертикальному положенні.

ПРИГОТУВАННЯ ГАЗОВАНОЇ ВОДИ



Перед першим використанням промийте пляшку для газування. Перед приготуванням газованих напоїв наповніть пляшки для газування фільтрованою водо-
провідною або негазованою мінеральною водою до рівня між позначками MAX і MIN. Для ефективного газування використовуйте охолоджену воду.

2



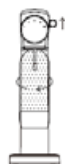
Вставте пляшку для газування у відповідний штуцер сифону для газування води та поверніть за годинниковою стрілкою до упору.

3



Обережно натисніть на важіль сифону для газування води та утримуйте його доки не почуєте дзижчання. Відпустіть важіль назад у вихідне положення. Якщо потрібен середньогазований напій, то натисніть на важіль ще раз та повторіть цю процедуру в третій раз для отримання сильногазованого напою.

4



Зачекайте кілька секунд, протягом яких ви будете чути звук виділення надлишку газу. Після того, як звук зникне, поверніть пляшку для газування проти годинникової стрілки та вивільніть її з сифона для газування води.

За бажанням додайте у газовану воду сироп.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Не виймайте пляшку для газування, доки не припиниться звук виділення газу CO_2 .

ОЧИЩЕННЯ ТА ДОГЛЯД

СИФОН ДЛЯ ГАЗУВАННЯ ВОДИ

- Протріть зовнішню поверхню сифона для газування води м'якою вологою тканиною. За потреби використовуйте м'який засіб для ручного миття посуду. При необхідності витріть розлиті речовини на основі приладу, щоб вона була сухою.
- Перед встановленням газового балону чи пляшок для газування ретельно висушіть прилад.
- Ніколи не використовуйте для чищення приладу абразивні засоби, хімічно активні речовини чи гострі інструменти.

- Не занурюйте сифон для газування води у воду і не кладіть у посудомийну машину. Це може серйозно пошкодити прилад або вивести його з ладу.
- Не розміщуйте та не зберігайте сифон для газування поблизу джерела тепла, наприклад, біля кухонної плити.

ПЛЯШКИ ДЛЯ ГАЗУВАННЯ

- При необхідності промийте газовані пляшки холодною або теплою водою, але ніколи не споліскуйте гарячою водою (з температурою вище 50 °C). За потреби використовуйте для чищення м'який засіб для миття посуду та щітку з м'якою щетиною.
- Не розміщуйте та не зберігайте пляшки для газування поблизу джерела тепла, наприклад, біля кухонної плити.
- На кожній пляшці для газування води вказано термін придатності. Не використовуйте пляшку після зазначеної дати.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Якщо пляшка для газування була помилково поміщена в посудомийну машину, не використовуйте її. Таку пляшку необхідно утилізувати. Використання пляшок, які мились у посудомийній машині, або пляшок, які подряпані, зношені, змінили колір або будь-яким чином пошкоджені, може призвести до серйозних пошкоджень або травмування.

УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Перш ніж звернутися до сервісного центру, ознайомтеся зі списком несправностей, наведеним нижче, та рішеннями щодо їх усунення.

СИФОН ДЛЯ ГАЗУВАННЯ ВОДИ НЕ ПРАЦЮЄ

- Можливо, закінчився газ; замініть газовий балон.
- Перевірте, чи пляшка для газування наповнена водою до відповідної лінії заповнення (на рівні між відмітками MIN та MAX).
- Переконайтеся, що сифон перебуває у вертикальному положенні.
- Газовий балон може бути погано закріплений. Підніміть верхню частину сифона для газування води, не використовуючи будь-які інструменти відкрутіть та від'єднайте газовий балон, під'єднайте його знову та затягніть його. Затягуйте достатньо сильно, але не докладайте зайвих зусиль. Якщо газовий балон вже міцно закріплений, можливо, він порожній. Змініть газовий **балон на повний**.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Будьте обережні, коли знімаєте газовий балон, оскільки він може бути доволі холодним.

НЕ ВДАЄТЬСЯ ВИЙНЯТИ ПЛЯШКУ ДЛЯ ГАЗУВАННЯ

Переконайтеся, що надлишок газу повністю випущено. Зачекайте кілька секунд та повторіть спробу.

СИФОН ДЛЯ ГАЗУВАННЯ ВОДИ ПРОДОВЖУЄ ВИДІЛЯТИ ГАЗ ПІСЛЯ ЗАВЕРШЕННЯ ПРОЦЕСУ ГАЗУВАННЯ

УВАГА! Не виймайте газовий балон або пляшку для газування.

Залиште сифон у вертикальному положенні та не торкайтеся його, доки не перестанете чути вихід газу. Коли сифон для газування води перестане виділяти газ, вийміть пляшку для газування води та зверніться в авторизований сервісний центр.

ПІСЛЯ ВСТАНОВЛЕННЯ НОВОГО ГАЗОВОГО БАЛОНА ЧУЄТЬСЯ ЗВУК ВИТОКУ ГАЗУ

Між тримачем газового балона та клапаном може бути витік газу. Щільніше закрутіть газовий балон в штуцері сифона для газування води. Не використовуйте будь-які інструменти.

РІВЕНЬ ГАЗУВАННЯ НАПОЮ ЗАСЛАБКИЙ

- Якщо ви ще не додали сироп у газовану воду, спробуйте здійснити газування ще раз. **УВАГА!** Не піддавайте напій повторному газуванню після додавання сиропу.
- Перевірте газовий балон. Можливо, закінчився газ.
- Переконайтеся, що ви використовуєте охолоджену воду.

ВОДА ВИЛИВАЄТЬСЯ З ПЛЯШКИ ДЛЯ ГАЗУВАННЯ ПІД ЧАС ПРОЦЕСУ ГАЗУВАННЯ

Переконайтеся, що пляшка для газування наповнена водою до рівня між позначками MAX і MIN.

СМАК ГАЗОВАНОГО НАПОЮ НЕДОСТАТНЬО НАСИЧЕНИЙ

Додайте більше сиропу за смаком. **УВАГА!** Не піддавайте напій повторному газуванню після додавання сиропу.

Виробник залишає за собою право вносити зміни в технічні характеристики і дизайн виробів, що не погіршують їх експлуатаційні якості.

УТИЛІЗАЦІЯ

Упаковка повністю виготовлена з матеріалів, придатних для вторинної переробки, які ви можете утилізувати на місцевих переробних підприємствах.



Зверніть увагу на маркування пакувальних матеріалів для роздільного збирання відходів, які позначені аббревіатурами (a) та цифрами (b) з наступним значенням:

1-7: пластик / 20-22: папір і ДВП / 80-98: композитні матеріали.



Утилізуйте пакувальні матеріали екологічно. Упаковка повністю виготовлена з матеріалів, придатних для вторинної переробки, які слід утилізувати на місцевих переробних підприємствах.



Зверніться до місцевого органу з утилізації відходів для отримання більш детальної інформації про те, як утилізувати прилад після закінчення його експлуатації.

Congratulations on your purchase of the ARDESTO Soda Maker!

Store sodas contain harmful components that are not recommended for use by adults and especially children. ARDESTO Soda Makers will allow you to prepare delicious and refreshing cocktails or sodas at home, using ordinary water and your favorite syrups. With ARDESTO Soda Makers you can enjoy any favorite drinks with the desired taste without leaving your home!

The mechanism of operation of the Soda Maker is as simple and comfortable as possible and does not require connection to electricity. Choose the desired level of gas saturation: slightly carbonated, medium carbonated or strongly carbonated and change it by simply pressing the device button.

Save your own time and money. With ARDESTO Soda Makers you do not need to go to the store and deliver heavy bottles of drinks or spend money on low-quality carbonated water in special devices.

Contribute to the responsible consumption of resources. With ARDESTO Soda Makers you can significantly reduce the number of used plastic bottles and also free up space in your own kitchen, which was previously reserved for storing plastic containers.

It's important that you read and understand all use and care instructions and the important safety information before using the Soda Maker.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

WARNING! Do not use the Soda Maker to carbonate any liquids other than plain water. Add syrups only after carbonation.

CAUTION! NEVER carbonate the drink again after adding syrup to the carbonated water.

If you did not add syrup, then the water can be carbonated again according to the section «Sparkling water making».

WARNING! Do not use the Soda Maker to carbonate water with bottles that are not specifically designed for this device.

This device can be used by children over 8 years of age and persons with limited physical and mental or sensory abilities or with a lack of experience and knowledge if they are under constant supervision or instructed in the safe use of the device and they understand the possible dangers.

Close adult supervision is required when the product is used near children. Keep the Soda Maker out of the reach of children.

GENERAL WARNINGS

- Carbonating bottle and gas cylinder must be properly in place before operating the Soda Maker.
- Do not move the Soda Maker during the carbonating process.
- Do not remove the carbonating bottle during the carbonating process.
- Always use the Soda Maker on flat, stable, heat-resistant surface away from sources of heat.

- Do not place the Soda Maker on a hot surface (e.g., heating plate) and never use it close to an open flame.
- To reduce the risk of personal injury or property damage. Any servicing other than cleaning and maintenance should be performed by authorized service specialist.

CO₂ GAS CYLINDER

- The Soda Maker is designed to work with a suitable gas cylinder. It is not recommended to use other CO₂ cylinders as they may not be compatible with this device.
- The gas cylinder should be inspected prior to use for any dents, punctures, or other damage. If any are detected, do not use the gas cylinder.
- Mishandling the gas cylinder can result in serious personal injury. Always keep gas cylinder away from any heat source and out of direct sunlight.
- Do not modify or attempt to disassemble the gas cylinder.
- Do not attempt to puncture or incinerate the gas cylinder.
- Do not throw the gas cylinder or cause it to fall.
- Do not handle a gas cylinder while it is discharging CO₂.

It is **FORBIDDEN** to transport the Soda Maker with an installed gas cylinder.

CARBONATING BOTTLES

- The Soda Maker is designed to work with the corresponding water bottle. Do not use incompatible carbonating bottles.
- The material of the carbonating bottle must

withstand the pressure of CO₂ gas for a long time and repeatedly for several years when used in the domestic preparation of sparkling water. As a result, the material from which the bottle is made wears out and ages. To ensure your safety as much as possible, each bottle has its own expiration term which is 2 years from the start of use. Before each use, check the expiration term of the bottle and, if necessary, replace expired bottles with new ones.

- **WARNING!** Do not expose the carbonating bottles to temperatures above 49 °C or below 1 °C.
- Do not wash the carbonating bottles in the dishwashers and don't rinse the bottle in hot water (with a temperature above 50 °C).
- Do not place carbonating bottles in the freezer. Doing so will compromise the integrity of the carbonating bottle material and may result in serious personal injury.
- Do not use carbonating bottles if changes in shape have occurred, as that indicates the bottle is damaged.
- Do not use carbonating bottles that are scratched, worn, discolored, or damaged in any way.

CARBONATION

- Do not add syrups to the water prior to carbonation.
- Do not carbonate an empty bottle.
- Close adult supervision is required when the product is used near children.
- The Soda Maker must be in an upright position when in use.

Warranty obligations do not cover damage caused by:

- Improper use or use of the Soda Maker for commercial purposes.

- Modification, disassembly or repair of the Soda Maker by a non-authorized service center.
- Using the Soda Maker with inappropriate gas cylinders or carbonating bottles.
- Carbonation of water with added syrup or any other liquid.

SAVE THESE INSTRUCTIONS AND PROVIDE THEM TO ANY SUBSEQUENT USER BEFORE THE DEVICE IS USED.

IN THE SET

Soda maker - 1 pc.

Carbonating bottle 1L volume - 1 pc.

Instruction manual (warranty card included) - 1 pc.

ASSEMBLY

1



Remove seal and cap from gas cylinder.

2



Remove packaging materials.

Turn the Soda Maker over and install the gas cylinder in the corresponding hole in the lower part of the device.

3



Insert the gas cylinder up into the valve fitting and turn gas cylinder clockwise until it stops. Hand-tighten only; do not use any tools.

Excessive force may cause the gas cylinder to leak.

4



Place the Soda Maker on a flat, stable surface in a vertical position.

SPARKLING WATER MAKING

1



Rinse the carbonating bottle before using it for the first time. Prior to making sparkling drinks, fill carbonating bottles with filtered tap water or non-carbonated mineral water up to the fill line between MAX and MIN marks. For best results carbonate chilled water.

2



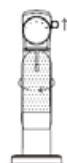
Insert the carbonating bottle to its position and turn the carbonating bottle clockwise until it stops.

3



Carefully press the Soda Maker lever and hold it until you hear a buzzing sound. Release the lever back to its original position. If a medium carbonated drink is desired, press the lever again and repeat this procedure a third time for a highly carbonated drink.

4



Wait a few seconds, you will hear the sound of excess gas releasing. After the sound disappears, turn bottle counterclockwise and release the carbonating bottle from the Soda Maker. Enjoy your carbonated water or add desired syrup.

WARNING! Do not remove the carbonating bottle until you hear the sound of excess CO₂ releasing.

CLEAN AND CARE

SODA MAKER

- Wipe the exterior of the Soda Maker with a soft, damp cloth. If necessary, use a mild hand dishwashing detergent. Wipe spills in base to keep base dry.
- Before installing the gas cylinder or gas bottles, dry the Soda Maker thoroughly.
- Never use abrasives, chemically active substances or sharp tools to clean the device.
- Do not submerge the Soda Maker in water or put it in the dishwasher. This can seriously damage or disable the device.
- Do not place or store the Soda Maker near a heat source, such as a kitchen stove.

CARBONATING BOTTLES

- If necessary, rinse the carbonating bottles with cold or warm water, but never with hot water (with a temperature above 50 °C). If necessary, use a mild detergent and a soft-bristled brush to clean.
- Do not place or store carbonating bottles near a heat source, such as a kitchen stove.
- Each carbonating bottle has an expiration date. Do not use the carbonating bottle after the indicated date.

WARNING! If carbonating bottles are mistakenly placed in the dishwasher, do not use them. Throw them away. Using bottles that have been placed in the dishwasher or bottles that are scratched, worn, discolored, or damaged in any way may result in serious personal injury.

TROUBLESHOOTING

Before you call for service, check the list of problems and solutions below.

SODA MAKER DOESN'T WORK

- It might be out of gas; replace the gas cylinder with recharged one.
- Check that carbonating bottle has been filled up with water to the fill line between MAX and MIN marks.
- Ensure that the Soda Maker is always in the upright position.
- Gas cylinder may be loose. Do not use any tools, detach the carbonating bottle, lift the head of Soda Maker away from unit and retighten the gas cylinder. Apply firm pressure but do not over tighten. If the gas cylinder is already firmly in place, it may be empty. Replace with a full gas cylinder.

WARNING! Use caution when removing gas cylinder as it may be cold.

CANNOT GET THE CARBONATING BOTTLE OUT

Make sure the excess gas has been released fully. Wait a few seconds and try again.

THE SODA MAKER CONTINUES TO RELEASE GAS AFTER CARBONATION IS FINISHED

DANGER! Do not remove the gas cylinder or the carbonating bottle! Leave the Soda Maker in

an upright position. Do not touch it until you no longer hear gas escaping. When the soda maker is no longer releasing gas, remove the carbonating bottle, and contact your local customer service or online customer service

AFTER INSTALLING A NEW GAS CYLINDER INTO THE SODA MAKER YOU HEAR THE SOUND OF LEAKING GAS

There may be a pressure leak between the gas cylinder holder and the valve.

Screw the gas cylinder tighter into its fitting. Do not use any tools.

A POOR CARBONATION

- If you have not yet added a syrup, try to carbonate water to a higher carbonation level. **WARNING!** Do not re-carbonate after adding a syrup.
- Check your gas cylinder. It might be out of gas.
- Make sure that you are carbonating chilled water.

WATER OVERFLOWS FROM THE CARBONATING BOTTLE DURING CARBONATION

Check that the carbonating bottle is filled to just below the fill line (between MAX i MIN marks).

THE SPARKLING DRINK IS NOT FLAVOURFUL ENOUGH

Just add more syrup to taste. **WARNING!** Do not re-carbonate after adding a syrup.

The manufacturer reserves the right to make changes in the technical characteristics and design of the products that do not impair their performance.

DISPOSAL

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning:

1–7: plastics / 20–22: paper and fiberboard / 80–98: composite materials.



Dispose of the packaging materials environmentally. The packaging is made entirely of recyclable materials which should be disposed of at local recycling facilities.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.

Умови гарантії:

Завод гарантує нормальну роботу виробу протягом 12 місяців з моменту його продажу за умови дотримання споживачем правил експлуатації і догляду, передбачених цією інструкцією.

Термін служби виробу становить 5 років.

Щоб уникнути непорозумінь, переконливо просимо Вас уважно вивчити Інструкцію з експлуатації, умови гарантійних зобов'язань, перевірити правильність заповнення гарантійного талона. Гарантійний талон дійсний тільки за наявності правильно та чітко зазначених: моделі, серійного номера виробу, дати продажу, чітких відбитків печаток фірми-продавця, підпису покупця. Модель та серійний номер виробу повинні відповідати зазначеним у гарантійному талоні.

При порушенні цих умов, а також у випадку, коли дані, зазначені в гарантійному талоні змінені, стерті або переписані, гарантійний талон визнається недейсним. Налаштування та установка (монтаж, підключення тощо) виробу, описані в документації, що додається до нього, можуть бути виконані як самим користувачем, так і фахівцями авторизованого СЦ відповідного профілю і фірм-продавців (на платній основі). При цьому особа (організація), що встановила виріб, несе відповідальність за правильність і якість установки (налаштування). Просимо Вас звернути увагу на важливість правильної установки виробу як для його надійної роботи, так і для отримання гарантійного та безкоштовного сервісного обслуговування. Вимагайте від спеціаліста з налаштування внести всі необхідні відомості про установку до гарантійного талона. Дана гарантія не поширюється на монтаж та демонтаж приладу. Всі витрати, пов'язані з монтажем та демонтажем приладу (зокрема у випадку гарантійного ремонту), несе клієнт.

У разі виходу виробу з ладу протягом гарантійного терміну експлуатації з вини виробника, власник має право на безкоштовний гарантійний ремонт при пред'явленні правильно заповненого гарантійного талона, виробу в заводській комплектації та упаковці до гарантійної майстерні або до місця придбання. Задоволення претензій споживача через провину виробника провадиться відповідно до закону «Про захист прав споживачів». При гарантійному ремонті термін гарантії подовжується на час ремонту та пересилання.

Warranty conditions:

The plant guarantees normal operation of the product within 12 months from the date of the sale, provided that the consumer complies with the rules of operation and care provided by this Manual.

Service life of the product is 5 years.

In order to avoid any misunderstanding we kindly ask you to carefully study the Owner's Manual, the terms of warranty, and check the correctness of filling the Warranty Card. The Warranty Card is valid only if the following information is correctly and clearly stated: model, serial number of the product, date of sale, clear seals of the company-seller, signature of the buyer. The model and serial number of the product must correspond to those specified in the Warranty Card.

If these terms are violated, and if the information specified in the Warranty Card is changed, erased or rewritten, the Warranty Card is considered invalid.

Setup and installation (assembly, connection, etc.) of the appliance are described in the attached documentation; they can be carried out both by the user, and by specialists having the necessary qualification sent by Authorized Service Center or selling companies (on a paid basis). In this case, the person (the institution) installing the appliance shall be responsible for the correctness and quality of installation (setup). Please pay attention to the importance of the correct installation of the appliance, both for its reliable operation, and for obtaining warranty and free service. Require the installation specialist to enter all the necessary information about the installation in the Warranty Card. This warranty does not cover installation and uninstallation of the appliance. All costs associated with the installation and uninstallation of the appliance (including warranty repairs cases) are borne by the customer.

In case of failure of the appliance during the warranty period by the fault of the manufacturer, the owner is entitled to free warranty repair upon presentation of the correctly filled Warranty Card together with the appliance in the factory configuration packed in the original packaging to the warranty workshop or the place of its purchase. Satisfaction of the customer's claim due to the fault of the manufacturer shall be made in accordance with the law «On Protection of Consumers' Rights». In the case of warranty repair the warranty period shall be extended for the period of repair and shipment.

Шановний Покупець! Вітаємо Вас з придбанням приладу торговельної марки ARDESTO, який був розроблений та виготовлений у відповідності до найвищих стандартів якості, та дякуємо Вам за те, що Ви обрали саме цей прилад.

Просимо Вас зберігати талон протягом гарантійного періоду. При купівлі виробу вимагайте повного заповнення гарантійного талону.

1. Гарантійне обслуговування здійснюється лише за наявності правильно і чітко заповненого оригінального гарантійного талону, у якому вказані: модель виробу, дата продажу, серійний номер, термін гарантійного обслуговування, та печатки фірми-продавця.*
2. Строк служби побутової техніки складає 5 років.
3. Виріб призначений для використання у споживчих цілях. У разі використання виробу в комерційній діяльності продавець/виробник не несуть гарантійних зобов'язань, сервіс-не обслуговування виконується на платній основі.
4. Гарантійний ремонт виконується впродовж терміну, вказаного в гарантійному талоні на виріб, в уповноваженому сервіс-центрі на умовах та в строки, визначені чинним законодавством України.
5. Виріб знімається з гарантії у випадку порушення споживачем правил експлуатації, викладених в інструкції з виробу.
6. Виріб знімається з гарантійного обслуговування у випадках:
 - використання не за призначенням та не у споживчих цілях;
 - механічні пошкодження;
 - пошкодження, що виникли у наслідок потрапляння всередину виробу сторонніх предметів, речовин, рідин, комах;
 - пошкодження, що викликані стихійними лихами (дощем, вітром, блискавкою та ін.), пожежею, побутовими факторами (надмірна вологість, запиленість, агресивне середовище та ін.);
 - пошкодження, що викликані невідповідністю параметрів живлення, кабельних мереж державним стандартам та інших подібних факторів;
 - при експлуатації обладнання в електромережі з відсутнім єдиним контуром заземлення;
 - при порушенні пломб встановлених на виробі;
 - відсутності серійного номера пристрою, або неможливості його ідентифікувати.
7. Гарантія не розповсюджується на витратні матеріали та аксесуари, а також леза, фільтри, полиці, ящики, підставки та інші ємності для зберігання продуктів тощо.
8. Термін гарантійного обслуговування складає 12 місяців з дня продажу.

* Відривні талони на технічне обслуговування надаються авторизованим сервісним центром.

Комплектність виробу перевірено. Із умовами гарантійного обслуговування ознайомлений, претензій не маю.

Підпис покупця _____

Авторизований сервісний центр ІП «І-АР-СІ»

Адреса: вул. Марка Вовчка, 18-А, Київ, 04073, Україна

Тел.: 0 800 300 345; (044) 230 34 84; 390 55 12

www.erc.ua/service

WARRANTY CARD



Dear Buyer! Congratulations on your purchase of the ARDESTO brand appliance, which was designed and manufactured in accordance with the highest quality standards, and we thank you for choosing this product.

Keep this card during the warranty period. When purchasing a product ask for the warranty card to be completely filled out.

1. Warranty service is carried out only if there is a correctly and clearly filled original warranty card, which indicates: product model, date of sale, serial number, warranty service period, and the seller's seal. *
2. The service life of household appliances is 5 years.
3. The product is intended for consumer use. When using the product in commercial activities, the seller / manufacturer does not bear warranty obligations, after-sales service is performed on a paid basis.
4. Warranty repair is carried out within the period specified in the warranty card for the product in an authorized service center on the conditions and terms determined by applicable law.
5. The product is withdrawn from the warranty in case of violation by the consumer of the operating rules set forth in the instruction manual.
6. The product is removed from warranty service in the following cases:
 - misuse and non-consumer use;
 - mechanical damage;
 - damage caused by the ingress of foreign objects, substances, liquids, insects;
 - damage caused by natural disasters (rain, wind, lightning, etc.), fire, domestic factors (excessive humidity, dust, aggressive environment, etc.)
 - damage caused by non-compliance of power and cable network parameters with state standards and other similar factors;
 - when operating equipment in the power supply network with a missing single ground loop;
 - in case of violation of seals installed on the product;
 - lack of serial number of the device, or inability to identify it.
7. The warranty does not cover consumables and accessories as well as blades, filters, shelves, drawers, stands and other containers for storing products, etc.
8. The warranty period is 12 months from the date of sale.

* Tear-off maintenance tickets are provided by an authorized service center.

The completeness of the product is checked. I have read the terms of the warranty service, no complaints.

Customer signature _____

Warranty card/Гарантійний талон

Product information/Інформація про виріб

Product/Виріб

Model/Модель

Serial number/Серійний номер

Seller Information/Інформація про продавця

Trade organization name/Назва торгової організації

Address/Адреса

Date of sale/Дата продажу

Seller stamp/Штамп продавця

Coupon/Талон № 3

Seller stamp/
Штамп продавця/

Date of application/Дата звернення

Cause of damage/Причина пошкодження

Date of completion/Дата виконання

Coupon/Талон № 2

Seller stamp/
Штамп продавця/

Date of application/Дата звернення

Cause of damage/Причина пошкодження

Date of completion/Дата виконання

Coupon/Талон № 1

Seller stamp/
Штамп продавця/

Date of application/Дата звернення

Cause of damage/Причина пошкодження

Date of completion/Дата виконання

ARDESTO™